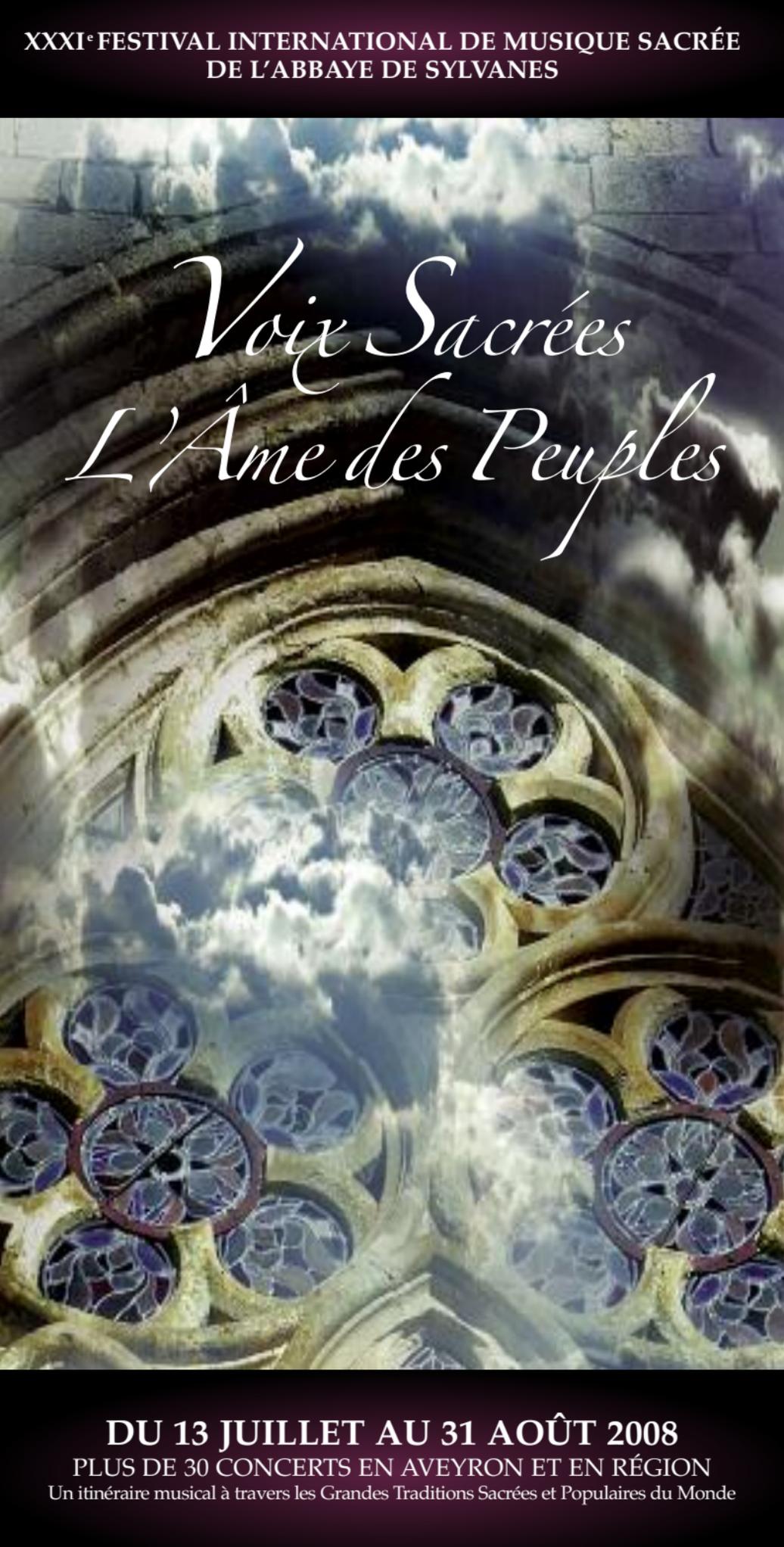


XXXI<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE SACRÉE  
DE L'ABBAYE DE SYLVANES



*Voix Sacrées  
L'Âme des Peuples*

**DU 13 JUILLET AU 31 AOÛT 2008**

**PLUS DE 30 CONCERTS EN AVEYRON ET EN RÉGION**

Un itinéraire musical à travers les Grandes Traditions Sacrées et Populaires du Monde

*Un Festival pour la rencontre  
et le dialogue des Cultures,  
des Religions et des Hommes  
pour la Paix dans le Monde.*

**A**u cœur même de nos sociétés en proie au doute, à la division, à la désespérance et dans ce monde géré par l'égoïsme, l'injustice, la violence et la guerre, il nous revient d'œuvrer tous inlassablement pour opposer à ces germes mortifères de notre temps une culture de paix qui nous appelle à une vision de l'Homme et à une conception de l'existence fondée sur des valeurs éthiques et spirituelles.

Lieu de mémoire, de ressourcement, mais aussi de créations et d'expériences authentiques, l'Abbaye de Sylvanès, forte de son rayonnement et de sa vocation de haut lieu culturel et musical où se vit une relation singulière entre l'Art et le Sacré, s'inscrit depuis 30 ans dans cette mission universelle.

Par la programmation de ce nouveau Festival où s'élèveront à travers la musique, les chants, la poésie et la danse, les voix des grandes Traditions Sacrées et Populaires du Monde, elle affirme sa volonté de favoriser toujours plus la rencontre des Cultures, des Religions et des Hommes, dans la confrontation, le respect mutuel et le dialogue de leurs riches diversités afin de bâtir un monde d'espérance et de paix pour tenir à distance toute barbarie.



**Michel WOLKOWITSKY**  
*Directeur artistique  
fondateur*



*" L'ESSENTIEL QUI NOUS UNIT  
EST TELLEMENT PLUS FORT  
QUE CE QUI NOUS DIVISE "*

**Dimanche 13 juillet**

*L'événement de l'été à Sylvanès*

**LE SATTRIYA,**

**Spectacle sacré de l'Inde du Nord-Est**

**Danse, théâtre, musique**

*avec*

**les Moines artistes-danseurs de MAJULI**

**(seul ordre monastique existant dans la Religion Hindoue)**



1 **Dimanche 13 juillet**

17h : Abbatale de Sylvanès

« **LE GAYAN BAYAN** », un rituel sacré  
**Chants, percussions et danses**

>>> Tarifs : 20 € (plein) / 16 € (réduit) / gratuit - de 13 ans

2 **19h : Repas du Festival**

3 **21h : Aire du cloître (plein air)**

« **LE SATTRIYA** »  
**Danses sacrées en l'honneur du Dieu Krishna**

« **ANKIYA BHAONA** »  
**Théâtre sacré**



>>> Tarifs : 20 € (plein) / 16 € (réduit) / gratuit - de 13 ans  
Forfaits 2 concerts du 13/07 : 36 € / 32 €

4 **Lundi 14 juillet**

17h : Abbatale de Sylvanès

« *Terres turquoises* »

**CANTIGUAS, ROMANCES SÉFARADES,  
CHANTS ARABO-ANDALOUS**

**Musiques de l'Empire Ottoman  
et de la Perse Classique**

**Françoise ATLAN, chant  
Ensemble**

**CONSTANTINOPLÉ**

>>> Tarifs : 20 € (plein) / 16 € (réduit)  
gratuit - de 13 ans

© Bernd Henfrickx



5 **Dimanche 20 juillet**

17h : Abbatale de Sylvanès

« *Grandes traditions sacrées,  
Musiques de l'intimité* »

**VOIX DE FEMMES ET HARPE**

**Benjamin BRITTEN** : *A Ceremony of Carols*

**Gustav HOLST** : *Choral Hymns from the Rig Veda*  
*Two eastern pictures*

**André CAPLET** : *2 Sonnets*

**Hector BERLIOZ** : *Prière du Matin*

**Michael JARRELL** : *Eco III*

**Les Solistes de LYON / Bernard TETU**

Direction : **Bernard TETU**



© PH. Fournier

>>> Tarifs : 23 € (plein) / 20 € (réduit) / gratuit - de 13 ans

6 **19h : Repas du Festival**

7 **21h : Aire du cloître (plein air)**

« *D'ici et là-bas !  
Entre Pays perdu et Terre promise* »



**CHANTS DE LA TERRE  
MORAVE, MUSIQUES  
KLEZMER ET SLAVES  
D'EUROPE CENTRALE**

**RODINKA**

*Cinq femmes de la même famille  
chantent l'exil, la nostalgie du pays  
perdu et la liberté.*

>>> Tarifs : 20 € (plein) / 16 € (réduit)  
gratuit - de 13 ans  
Forfaits 2 concerts du 20/07 : 40 € / 36 €

8

**Samedi 26 juillet**

21h : Abbatiale de Sylvanès



© Robin Davies pour Alpha

**SE CANTA QUE RECANTE**  
**Chants traditionnels populaires**  
**en français et en occitan**

**LA CAMERA DELLE LACRIME**

Bruno BONHOURE : Ténor et direction

Yann PERAN : Cordes pincées anciennes

Karim TOURE : Percussions

>>>> Tarifs : 20 € (plein) / 16 € (réduit)  
gratuit - de 13 ans

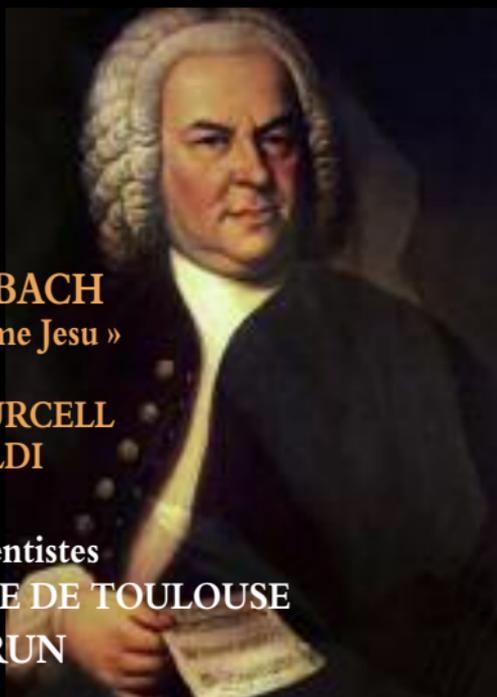
9 **Dimanche 27 juillet**  
17h : Abbatale de Sylvanès

« *L'Europe Baroque* »

**MESSE BREVE de J. S. BACH**  
**MOTET « Transfige dulcissime Jesu »**  
**de M. A. CHARPENTIER**  
**ODE à Sainte Cécile de H. PURCELL**  
**« In exitu Israel » de A. VIVALDI**

**Solistes, Chœur et Instrumentistes**  
**de L'ENSEMBLE BAROQUE DE TOULOUSE**  
Direction musicale : **Michel BRUN**

>>> Tarifs : 23 € (plein) / 20 € (réduit) / gratuit - de 13 ans



10 19h : Repas du Festival

11 21h : Aire du cloître (plein air)

« *La Grande Fête Tzigane* »

**MUSIQUES ET VOIX TZIGANES**  
**du traditionnel sacré et profane au jazzy**

**Groupe URS KARPATZ**

>>> Tarifs : 20 € (plein) / 16 € (réduit) / gratuit - de 13 ans  
Forfaits 2 concerts du 27/07 : 40 € / 36 €



Journée « Coup de cœur »!

### Vendredi 1<sup>er</sup> août

21h : Grotte de l'AVEN ARMAND

### Samedi 2 août

21h : Chapelle Royale de RODEZ

## MUSIQUES SACREES CHORALES RUSSES ET CHANTS POPULAIRES UKRAINIENS

### CHŒUR DE CHAMBRE DE CRIMÉE

Direction musicale : Igor MIKHAILEVSKI

>>> Tarifs : 20 € (plein) /16€ (réduit) / gratuit - de 13 ans

### 12 Dimanche 3 août

17h : Abbatale de Sylvanès

## DIXIT DOMINUS de G.F. HAENDEL STABAT MATER et MAGNIFICAT de A. VIVALDI



Delphine ASTOUX,  
Anne-Elisabeth PETIT :  
Sopranos  
Bertrand DAZIN : Alto  
Deryck WEBB : Ténor  
Marduk SERRANO : Basse

### Ensemble CHRONOCHROMIE Atelier Choral et Ensemble baroque de SYLVANES

Direction musicale : Jean-Michel HASLER

>>> Tarifs : 23 € (plein) /20 € (réduit) / gratuit - de 13 ans

### 13 21h : Aire du cloître (plein air)

« Nuit dans les steppes  
de Mongolie »

## CHANTS DIPHONIQUES CHANTS DE GORGE

### HUUN HUUR TU

Bergers mongols de Touva

>>> Tarifs :

20 € (plein) /16 € (réduit)

Forfaits 2 concerts du 3/08

40 € /36 €

gratuit - de 13 ans



## Mardi 5 août

21h : Eglise SAINT-GREGOIRE

(Commune de LAVERNHE-DE-SEVERAC)

### CHANTS AFRO- BRÉSILIENS SACRÉS ET POPULAIRES

#### DENIZE LORETO QUARTET

>>> Tarifs : 16 € (plein) /12 € (réduit)  
gratuit - de 13 ans



## 14 Jeudi 7 août

21h : Abbatale de SYLVANES

« *Mystère et splendeur du chant sacré* »

### MONODIES ET POLYPHONIES BYZANTINES, SERBES, BULGARES ET RUSSES



© alexander labic 2007

#### DIVNA

>>> Tarifs : 20 € (plein) /16 € (réduit)  
gratuit - de 13 ans

## Vendredi 8 août

21h : Abbaye de LOC DIEU (Commune de MARTIEL)

## Samedi 9 août

17h : Prieuré de COMBEROUMAL (Commune de ST-BEAUZELY)

### « MYSTERES », POLYPHONIES SACRÉES ITALIENNES

*Un parcours musical et liturgique  
inspiré du Laudario di Cortona  
(XIII<sup>e</sup> siècle)*

#### Silvia MALAGUGINI Compagnie NONNA SIMA

>>> Tarifs : 20 € (plein) /16 € (réduit)  
gratuit - de 13 ans



15

**Samedi 9 août**

18

**Dimanche 10 août**

21h : Abbatiale de Sylvanès

*Création musicale  
du 31<sup>e</sup> Festival*

# VOX BOGOMILI

**Souffle bulgare en Terre cathare**

Un spectacle musical en trois époques :

Les Bogomiles en Bulgarie, l'exil à travers l'Europe du Sud,  
la Rencontre avec les Cathares en Occitanie.**Quatuor BALKANES****Trio de voix d'hommes**

Mise en scène : Emmanuelle RICARD et Jean MANIFACIER

>>> Tarifs : 20 € (plein) / 16 € (réduit)  
gratuit - de 13 ans

16

**Dimanche 10 août**

17h : Abbatiale de Sylvanès

**VESPRO DELLA BEATA VERGINE**  
de Claudio MONTEVERDI**Ensemble LUDUS MODALIS**Sopranos : Nathalie MAREC, Catherine GREUILLET,  
Valentina COLODANATO, Judith FA

Altos : Jean-Christophe CLAIR, Olivier GUERINEL

Ténors : Bruno BOTERF, Vincent BOUCHOT, François ROCHE

Baryton : Jean Michel DURANG

Basses : François FAUCHÉ, Marc BUSNEL

Frédéric RIVOAL : orgue - Elena ANDREYEV : violoncelle

Franck POITRINEAU, Fabien DORNIC : sacqueboutes

Léonardo LOREDO de SÀ : théorbe

Direction Musicale : **Bruno BOTERF**

&gt;&gt;&gt; Tarifs : 25 € (plein) / 20 € (réduit) / gratuit - de 13 ans

17

19h : Repas du Festival

18

21h : Abbatiale de Sylvanès

**VOX BOGOMILI, Souffle bulgare en Terre cathare**>>> Tarifs : 20 € (plein) / 16 € (réduit) / gratuit - de 13 ans  
Forfaits 2 concerts du 10/08 : 40 € / 36 €

*Les Concerts de  
la 19<sup>e</sup> Académie  
de Chœurs et d'Orchestre*

**Mercredi 13 août**

21h30 : FESTIVAL du VIGAN

19

**Vendredi 15 août**

17h : Abbatale de Sylvanès

20

**Samedi 16 août**

21h : Collégiale de VILLEFRANCHE-de-ROUERGUE

*« La Création »  
de Joseph Haydn*



Nicki KENNEDY, Soprano

Gilles RAGON, Ténor

Eric MARTIN-BONNET, Basse



**LE GRAND CHŒUR du 31<sup>e</sup> FESTIVAL  
L'ENSEMBLE ORCHESTRAL  
CONTREPOINT**

**Direction musicale : Michel PIQUEMAL**

>>> Tarifs Sylvanès : 30 € / 25 € (plein) - 20 € (réduit)

>>> Tarifs Villefranche : 25 € (plein) - 20 € (réduit)  
gratuit - de 13 ans



21

**Samedi 16 août**

21h : Abbaye de Sylvanès

*« Chants de l'âme russe du sacré au profane »***CHANTS DE LA LITURGIE ORTHODOXE,  
Romances, Chants populaires russes  
QUATUOR VOCAL RUSSE**Direction : **Alexis JANKIN**,

Maître de chapelle de la cathédrale orthodoxe russe de Nice

&gt;&gt;&gt; Tarifs : 20 € (plein) / 16 € (réduit) / gratuit - de 13 ans

22

**Dimanche 17 août**

17h : Abbatale de Sylvanès

*« Une Journée de noces  
en Transylvanie »***BAROQUE et TZIGANES de TRANSYLVANIE**(Codex Caioni, 17<sup>e</sup> siècle) création franco-roumaine de la saison culturelle européenne**De l'Office religieux aux chants, musiques et danses  
du Banquet****XVIII-21, LE BAROQUE NOMADE**Direction musicale : **Jean-Christophe FRISCH**

&gt;&gt;&gt; Tarifs : 23 € (plein) / 20 € (réduit) / gratuit - de 13 ans

23

19h : Repas du Festival

24

21h : Aire du cloître (plein air)

*« Nuit Flamenco »***« FLAMENCO » per El Mundo  
Chants, Musiques, Danses  
de l'Âme andalouse et gitane  
Troupe Luis de la CARRASCA**>>> Tarifs : 20 € (plein) / 16 € (réduit)  
gratuit - de 13 ans

Forfaits 2 concerts du 17/08 : 40 € / 36 €



## Vendredi 22 août

21h : Eglise de NANT

## Samedi 23 août

21h : Eglise de CANAC (Commune de CAMPAGNAC)

### CHANTS À LA VIERGE du Moyen Âge à nos jours

Ensemble SYLVA' 4,

Quatuor vocal des solistes de l'Abbaye de Sylvanès

>>> Tarifs : 20 € (plein) / 16 € (réduit) / gratuit - de 13 ans

25

## Dimanche 24 août

17h : Abbatale de Sylvanès

Motet « Cantate Jordanis incolae »

### MESSE DE REQUIEM

de Jean GILLES

(1668 - 1705)

Anne MAGOUËT : Dessus

Vincent LIEVRE-PICARD : Haute contre

Bruno BOTERF : Taille

Alain BUET : Basse

Chœur de Chambre « les Éléments » (Joël Suhubiette)

Orchestre baroque de MONTAUBAN « Les Passions »

Direction musicale : Jean-Marc ANDRIEU

>>> Tarifs : 30 € / 25 € (plein) - 20 € (réduit) / gratuit - de 13 ans



© Jacques Combalbert

26

19h : Repas du Festival

27

21h : Aire du cloître (plein air)  
ou abbatale

« Nuit du Gospel »

GOSPEL

YOUNG SISTERS

>>> Tarifs :

20 € (plein) / 16 € (réduit)

Forfaits 2 concerts du 24/08 : 45 € - 40 € / 36 €,  
gratuit - de 13 ans



Journée « Coup de cœur »!

28 **Dimanche 31 août**

17h : Abbatale de Sylvanès

« *Rencontre Polyphonique* »

## LE CHANT DES HOMMES

Chants et polyphonies sacrés et traditionnels,  
Chants à danser



© S. Benacer, © F. Balastrière

**BARBARA FURTUNA (Corse)**

**LA SQUADRA de Gènes (Italie)**

**LO COR DE LA PLANA (Occitanie provençale)**

>>> Tarifs : 23€ (plein) / 20€ (réduit) / gratuit - de 13 ans



# BULLETIN DE RÉSERVATION

(pour les concerts et les repas numérotés)  
voir au dos pour la réservation détaillée

PAS DE RÉSERVATION POUR LES CONCERTS NON NUMÉROTÉS ET DU FESTIVAL OFF  
BILLETTERIE SUR PLACE

A remplir et à retourner accompagné de vos règlements à :  
**Abbaye de Sylvanès - Réservations - 12360 SYLVANES**

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

.....

Code postal : ..... Ville : .....

Tél. : .....

Fax : .....

E-mail : .....

- Envoi des billets (joindre enveloppe timbrée avec adresse où les billets devront être envoyés)
- Retrait des billets sur place

• **Règlement concernant les concerts :**

Total général des concerts : .....€

- Par chèque bancaire ou Postal  
**à l'ordre de l'Abbaye de Sylvanès**
- Par carte bancaire

N° .....

Expire à la fin : .....

+ les trois derniers chiffres du  
cryptogramme au verso de votre carte : .....

• **Règlement concernant les repas :**

Total général des repas : .....€

Par chèque bancaire  
**à l'ordre du Château de Gissac**

À..... le .....

Signature :

# RESERVATIONS DES BILLETS



Numéro de concert	Nbre de pers.	Tarif rangs 1 à 15	Nbre de pers.	Tarif normal	Nbre de pers.	Tarif réduit *	Total
1			.....	x 20€	.....	x 16€	=.....€
3			.....	x 20€	.....	x 16€	=.....€
1 + 3			.....	x 36€	.....	x 32€	=.....€
4			.....	x 20€	.....	x 16€	=.....€
5			.....	x 23€	.....	x 20€	=.....€
7			.....	x 20€	.....	x 16€	=.....€
5 + 7			.....	x 40€	.....	x 36€	=.....€
8			.....	x 20€	.....	x 16€	=.....€
9			.....	x 23€	.....	x 20€	=.....€
11			.....	x 20€	.....	x 16€	=.....€
9 + 11			.....	x 40€	.....	x 36€	=.....€
12			.....	x 23€	.....	x 20€	=.....€
13			.....	x 20€	.....	x 16€	=.....€
12 + 13			.....	x 40€	.....	x 36€	=.....€
14			.....	x 20€	.....	x 16€	=.....€
15			.....	x 20€	.....	x 16€	=.....€
16			.....	x 25€	.....	x 20€	=.....€
18			.....	x 20€	.....	x 16€	=.....€
16 + 18			.....	x 40€	.....	x 36€	=.....€
19		.....x 30€	.....	x 25€	.....	x 20€	=.....€
20			.....	x 25€	.....	x 20€	=.....€
21			.....	x 20€	.....	x 16€	=.....€
22			.....	x 23€	.....	x 20€	=.....€
24			.....	x 20€	.....	x 16€	=.....€
22 + 24			.....	x 40€	.....	x 36€	=.....€
25		.....x 30€	.....	x 25€	.....	x 20€	=.....€
27			.....	x 20€	.....	x 16€	=.....€
25 + 27		.....x 45€	.....	x 40€	.....	x 36€	=.....€
28			.....	x 23€	.....	x 20€	=.....€

**Total général des concerts : .....** €

\*Tarif réduit pour les chômeurs, étudiants (-26 ans), membres Club Escapade. Joindre un justificatif.  
 Gratuit pour les - de 13 ans, places non réservées : contremarque à retirer à la billetterie.

## RESERVATIONS DES REPAS

2	.....	x 13€	= .....	€	17	.....	x 13€	= .....	€
6	.....	x 13€	= .....	€	23	.....	x 13€	= .....	€
10	.....	x 13€	= .....	€	26	.....	x 13€	= .....	€

**Total général des repas : .....** €

# Festival du 9 mai au 30 août

# Off

## Vendredi 9 mai

21h : Abbatale de Sylvanès  
**CHANTS POPULAIRES  
DE ROUMANIE**

Chœur ARMONIA  
Chorale LA PASSACAILLE  
>>> Participation libre

---

## Dimanche 25 mai

17 h : Scriptorium de l'Abbaye  
**RÉCITAL  
DE CHANT LYRIQUE**

Pascale MUNUERA : soprano  
Jean-Louis DUQUESNE : piano  
>>> Tarifs : 12€ (plein) / 10€  
(réduit) / gratuit- de 13 ans

---

## Dimanche 6 juillet

17h : Abbatale de Sylvanès  
**MESSE EN UT MINEUR  
DE W.A. MOZART**

Ensemble Vocal VAN BERCHEM  
Ensemble Orchestral  
CONTREPOINT  
Direction : Philippe GACHES

>>> Tarif : 20€  
gratuit- de 16 ans  
Tél. 05 65 99 41 45

---

## Mardi 22 juillet

21h : Brusque  
**FAREN KHAN**  
Quatuor de musique klezmer  
>>> Entrée libre

---

## Mercredi 23 juillet

21h : Abbatale de Sylvanès  
**REQUIEM  
de Maurice DURUFLE**  
Atelier Choral de Sylvanès  
Chantal de ZEEUW : orgue  
Direction : Jean-François SENART  
>>> Participation libre

---

## Vendredi 1<sup>er</sup> août

21h : Eglise de Plaisance  
**RÉCITAL DE CHANT  
Oratorios, mélodies et opéras**  
Emilie BOUDEAU, soprano  
Eric LAUR, piano  
>>> Tarifs : 12€ (plein) / 10€  
(réduit) / gratuit- de 13 ans

---

## Vendredi 22 août

21h : SAINT-AFFRIQUE  
Place de l'Hôtel de Ville  
**LIESSE OCCITANE  
Tradition et Création**  
Duo BROTTLOPEZ  
>>> Entrée libre

---

## Samedi 30 août

21h : Scriptorium de l'Abbaye  
**RECITAL  
DE CHANT LYRIQUE**  
Stagiaires de l'atelier lyrique  
Direction : Michel WOLKOWITSKY  
Eric LAUR : piano  
>>> Participation libre

---

*Ces manifestations sont susceptibles  
de subir des modifications,  
nous contacter au préalable.*

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

**XXXI<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL  
DE MUSIQUE SACRÉE  
DE L'ABBAYE DE SYLVANÈS  
12360 SYLVANÈS  
AVEYRON - FRANCE**

**MICHEL WOLKOWITSKY**  
*Directeur artistique fondateur*

**Tél. 05 65 98 20 20**  
**Fax 05 65 98 20 25**  
**E-mail : [abbaye@sylvanes.com](mailto:abbaye@sylvanes.com)**  
**Site internet : [www.sylvanes.com](http://www.sylvanes.com)**



**LE CHÂTEAU DE GISSAC,**  
**HÔTEL\*\*\*** partenaire du  
Festival de Sylvanès  
assurera un accueil  
privilegié aux Festivaliers  
Tél. 05 65 98 14 60  
[www.chateau.gissac.com](http://www.chateau.gissac.com)

